

MISCELÁNEA

In memoriam

NILS M. HOLMER (1904-1994)

El día diez de junio de 1994 falleció a los 90 años de edad el ilustre investigador Nicolás M. Holmer, habiendo trazado una brillante trayectoria profesional en el campo de la lingüística comparada y la semántica. El deceso tuvo lugar en su domicilio de Frenninge (Suecia), y sobrevino súbitamente sin muestras sensibles de sufrimiento.

Amante del Pueblo Vasco que visitó asiduamente desde el año 1950, dedicó atención preferente al euskara en sus estudios. *Fontes Linguae Vasconum* contó con tan prestigiosa colaboración desde el inicio de su andadura. Los estudiosos de la lengua vasca conocen su obra titulada *El idioma vasco hablado*, un estudio de dialectología euskérica (San Sebastián 1964), edición subvencionada por S.M. el Rey de Suecia (*Jubileums fonden*), y el Consejo de Investigaciones Humanísticas de Suecia (*Statens Humanistiska Forskningsrad*).



El profesor Holmer nació en Gotemburgo el día 5 de febrero de 1904. Inició los estudios superiores el año 1923 en la Universidad de Lund, que le acogería como maestro ya en la vida profesional. Estudió Artes y se licenció en 1931.

El estudio intensivo del gaélico fue el primer eslabón de una larga cadena de lenguas minoritarias que aprendió por los caminos del mundo. Residió en Escocia e Irlanda durante el trienio 1935-1938, contacto que mantuvo a lo largo de su vida. Fue lector externo (*Todd lecturer*) en la Academia de Irlanda (1937-1938), y tomó parte en la expedición noruega del prof. Carl Marstrand (1938-1939) para el estudio de los dialectos gaélicos de Escocia.

Su actividad se diversificó a partir de esta fecha. Fue lector de lenguas célticas en la Universidad de Upsala (1941-1948), pero el reclamo de los idiomas amerindios encandiló al investigador, y a partir de 1947 viajó a Panamá, Colombia, Estados Unidos y Canadá. Escribió interesantes trabajos sobre lenguas marginales de cada país.

Sin embargo, el reencuentro con la Universidad de Lund iba a centrar en la actividad docente el objetivo académico de su vida profesional. Inició la labor como lector, primero, y en calidad de vice-catedrático de lingüística comparativa en 1948. Catedrático de esa disciplina a los dos años, desempeñó su magisterio hasta su jubilación oficial en 1969.

En esta etapa universitaria estableció el contacto con la lengua vasca y desarrolló la teoría ibero-caucásica. A partir de 1950 sus visitas al País Vasco fueron habituales, y pocos años antes de su jubilación dictó un breve ciclo de conferencias en la Universidad de Navarra.

Oriente era la asignatura pendiente del lingüista universal y, entre 1970 y 1973, hizo investigaciones para el Instituto de Estudios Aborígenes de Australia. Estudió con especial interés los grupos *Wakka*, cerca de Brisbane, y *Gunggari*, al oeste de Wakka, a 200 ó 300 km. de la costa. Cada uno de estos grupos contabiliza más de cinco idiomas. Concluyó la experiencia costera al norte de Queensland, en la cercanía de Cairns.

Uno de los resultados más importantes de su trabajo fue la teoría de los cuatro (o cinco) grupos tipológicos del mundo, entre los que cabe destacar el "*Paleo-Eurasian-American Prefix type*", que incluye el euskara, además del caucásico (georgiano, etc.), sumerio, burushashki y otros idiomas paleosibíricos hablados en pequeños grupos, probables residuos de una población más antigua en el continente euroasiático.

Fue reemplazado aquel poblamiento por el grupo "*Eurasian Suffix type*", de lenguas altaicas, finohúngaras, etc., que se establecieron en casi todo el continente euroasiático, fuera de reductos montañosos como el Cáucaso y los Pirineos, puntos problemáticos para los invasores. El cambio no afectó al Continente americano, salvo algunas tribus de la costa del Pacífico como el Quechua.

Finalmente, el grupo indoeuropeo es el más moderno en Europa. Tipológicamente constituye una mezcla de aspectos propios del "*suffix type*", con incidencia de algunas variantes vocálicas comunes al grupo norteafricano. No se trata de grupos genéticos diferentes, sino de tipos morfológicos. Es decir, que se relacionan genéticamente dos lenguas del mismo grupo y cuentan con un sustrato común.

La idea es que, aunque todas las palabras de un idioma fueran reemplazadas por el léxico de otras lenguas de contacto, la estructura morfológica no cambia al mismo ritmo que el vocabulario. En consecuencia, la estructura morfológica puede decir mucho más sobre la historia lingüística de un territorio, que la lingüística genética.

A partir de 1973 suprimió los viajes científicos y se dedicó a elaborar en casa los resultados de sus investigaciones, hasta que en 1990 abandonó también esa actividad por motivos de salud.

La asidua correspondencia de Luis Michelena con su amigo Holmer deriva invariablemente hacia cuestiones lingüísticas, con predominio de la etimología. El aprecio es mutuo entre ambos. “Estoy bastante interesado –no sé si por influencia del artículo de Ud.–, escribe Michelena, con el elemento indoeuropeo pre-latino, según la terminología de Uhlenbeck, en la lengua vasca. Atiendo principalmente a la toponimia, porque es irritante que, sin salir de los nombres de población, haya tantos para los cuales no se puede esperar etimología vasca ni razonable ni forzada”¹.

Llama la atención el alcance del elogio que dispensa a determinados estudios. A propósito de un trabajo publicado en *Studia Linguistica*² Michelena escribe lo siguiente: “Me alegro muchísimo de conocer su artículo. Tenía alguna idea de sus métodos por las conversaciones que hemos sostenido y también por la introducción teórica que puso V. a aquel trabajo comparativo sobre lenguas norte-americanas cuya separata me dejó, pero ha sido en éste donde he podido verlo. Puede V. creerme que me ha parecido una de las cosas más interesantes y orientadoras que se han escrito nunca sobre nuestra lengua, dejando aparte las otras”³.

Nils M. Holmer era miembro honorario de la Real Academia de la Lengua Vasca - Euskaltzaindia, y pertenecía a las siguientes entidades científicas internacionales:

Linguistic Society of America, American Anthropological Association, Humanistiska vetenskapssamfundet (la asociación de ciencias humanas en Lund), *Polynesian Society, Linguistic Society of New Zealand, American Name Society, An Communn Gaidhealach* (la asociación gaélica de Escocia), *Australian Institute of Aboriginal Studies*.

El nombre de Nils M. Holmer irá siempre asociado al prestigio del investigador que conoció una treintena larga de idiomas antiguos y modernos de todo el mundo.

Esta revista agradece la importante colaboración del ilustre lingüista y le dedica el testimonio de sincera admiración por su obra, al tiempo que presenta un avance de la bibliografía personal.

J.M.S.

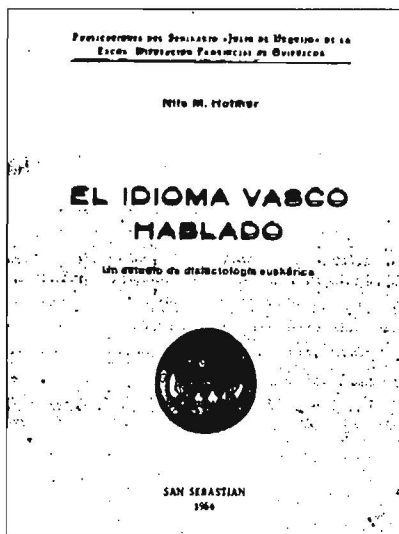
1. Carta fechada el día 21 de diciembre de 1950.

2. Nils M. HOLMER. “A proto-European consonant system and the pronunciation of Sumerian”, *Studia Linguistica* 3, 1949.

3. Carta del día 1 de marzo de 1951.

BIBLIOGRAFÍA DE NILS M. HOLMER

- La préposition do et le prefixe verbal to- en irlandais (Revue celtique 50, 1933).
- Remarques sur le passage e, o > a dans les langues celtiques (Études celtiques 3, 1938).
- Studies on Argyllshire Gaelic (Skrifter utgivna av k. humanistiska vetenskapssamfundet i Uppsala 31:1), Uppsala 1938.
- On some relics of the Irish dialect spoken in the Glens of Antrim (with an attempt toward the reconstruction of north-eastern Irish) (UUA. 1940: 7, Uppsala, 1940).
- The Irish language in Rathlin Island, Co. Antrim (Todd Lecture Series. 18, Dublin & London, 1942).
- Sonant-surds in Ponca-Omaha (International Journal of American Linguistics 11, 1945).
- Outline of Cuna grammar (International Journal of American Linguistics 12, 1946).
- John Campanius' Lutheran catechism in the Delaware language (Essays and studies on American language and literature 3), Uppsala 1946.
- An Ofo phonetic law (International Journal of American Linguistics 13, 1947).
- Critical and comparative grammar of the Cuna language (Etnologiska studier 14), Göteborg 1947.
- Mu-Igala or the way of Muu. A medicine song from the Cuna Indians of Panama with a translation and comments. Göteborg 1947 (con: prof. S. Henry Wassén).
- Ibero-Caucasian as a linguistic type (Studia linguistica 1, 1947).
- On the origin of the Celtic preterit in -ss- (Language 23, 1947)
- Post-vocalics in insular Celtic (Language 23, 1947).
- Old Irish -icc, -ucci (Language 24, 1948).
- Recension: Fr. Hintze, Die Haupttendenzen der ägyptischen Sprachentwicklung (Zeitschrift für Phonetik 1, 1947), (Studia linguistica 2, 1948).
- Indian place name in North America (Essays and studies on American language and literature 7), Uppsala 1948.
- Goajiro (Arawak) 1-4 (International Journal of American Linguistics 15, 1949).
- A Proto-European consonant system and the pronunciation of Sumerian (Studia linguistica 3, 1949).
- Lexical and morphological contacts between Siouan and Algonquian (LUA N.F. Avd 1 Bd 45 Nr 4), Lund 1949.
- Las relaciones vasco-celtas desde el punto de vista lingüístico... (Publicación de la Real sociedad vascongada de amigos del país), San Sebastián 1950.
- A modelled picture-writing from the Kechua Indians (Ethnos 16, 1951) (con: P. Miranda Rivera och S. Rydén).
- Cuna crestomathy (Etnologiska studier), Göteborg 1951.
- On the Indo-European Optative (Meddelande från seminariet för slaviska språk vid Lunds universitet 1:1) Lund 1951.
- Ethno-linguistic Cuna dictionary. With indices and references to A critical and comparative Cuna grammar... (Etnologiska studier 19) Göteborg 1952.
- Inatoipipiler or the adventures of three Cuna boys. According to Maninibigdinapi (Belisario Guerrero), Edited, translated and commented (Etnologiska studier 20) Göteborg 1952.
- Linguistic notes on Kaggaba and Sanka (Folia linguistica americana 1, 1952).



- The character of the Iroquoian languages (Uppsala Canadian studies 1) Uppsala 1952.
- Apuntes comparados sobre la lengua de los Yaganes (Tierra del Fuego) 1-2 (Revista de la facultad de humanidades y ciencias [Montevideo] 10, 1953).
- Comparative semantics. A new aspect of linguistics (International anthropological and linguistic review 1, 1953).
- Further traces of Paleo-Eurasian (International anthropological and linguistic review 1, 1953).
- Some semantic problems in Cuna and Kaggaba (International anthropological de antropología, Seg. época 1, 1953).
- Contribución a la lingüística de la Sierra Nevada de Santa Marta (Revista colombiana de antropología, Seg. época 1, 1953)
- The complete Mu-Igala in picture writing. A native record of a Cuna medicine song. Revised edition of the author's Mu-Igala or the way of Muy with translation and comments. Göteborg 1953 (con: prof. S. Henry Wassén).
- The Ojibway on Walpole island, Ontario (Uppsala Canadian studies 4) Uppsala & Copenhagen 1953.
- The Seneca language (A study in Iroquoian) (Uppsala Canadian studies 3) Uppsala & Copenhagen 1954.
- Some Old-Irish forms (Ériu 17 1955).
- Amerindian color semantics (International anthropological and linguistic review 2, 1955-56).
- Semántica y etimología (Publicación de la Real sociedad vascongada de amigos del País), San Sebastián 1956.
- Amerindian structure types. Observations on the system of possessive and personal inflection in the American Indian languages (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk... vid Lunds universitet... 2:6), Lund 1956.
- The Gaelic of Arran (Dublin Institute for Advanced Studies) Dublin 1957.
- Índice y vocabulario de la lengua guajira (Arsbok utg av seminarieret i slaviska språk vid Lunds universitet 1951-52) Lund 1957.
- Los colores en la semántica de las lenguas indígenas de América (Arsbok utg av seminarieret i slaviska språk vid Lunds universitet 1951-52) Lund 1957.
- Some further analogies with the evolution of postvocalic s in Celtic (Celtica vol. IV) 1958.
- Algumas observações sobre o dialecto português de São Miguel (Açores) (Språkliga - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk... vid Lunds universitet...2: 10), Lund 1958.
- Additional remarks to the problem of the Indo-European optative (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk... vid Lunds universitet...3: 11), Lund 1958.
- Chapters of comparative Amerindian 1 - 3 (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk... vid Lunds universitet... 1958-61).
- Nia-ikala. Canto mágico para curar la locura. Texto en lengua cuna, anotado por el indio Guillermo Hayans. Con traducción española y comentarios. (Etnologiska studier 23), Göteborg 1958 (con: prof. S. Henry Wassén).
- Sobre algunos problemas de lingüística histórica vasca (Real sociedad vascongada de los amigos del país. Boletín 15), San Sebastián 1959.
- Two etymologies. 1. Hittite ier, "they did, made" 2. Hungarian isten "god" (Arsbok utg av seminarieret i slaviska språk vid Lunds universitet 1955-56), Lund 1960.
- Monikon sisäliitteitä indoeurooppalaiiissa ja suomalais-ugrilaisissa kielissä (Eripainos Virittäjästä n. 4, 1960).
- A Slavo-Celtic prohibitive (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk... vid Lunds universitet... 3: 14, Lund 1960) (con: O. Smedberg).
- On vowel levelling in Chukchi and Austronesian (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminarieret för slaviska språk vid Lunds universitet 3: 14, Lund 1960).
- Indian place names in South America and the Antilles 1-3 (Names 8-9, 1960-1961).

- On linguistic types, blood groups and culture areas (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminariet för slaviska språk... vid Lunds universitet... 4: 16, Lund 1961) (con: A. Uesson y O Smedberg).
- “Cabrillas en el mar” (Språkligåkliga bidrag - Meddelanden från seminariet för slaviska språk... vid Lunds universitet... 4: 17, Lund 1961); FLV 52. Pamplona 1983.
- “Agua, fuego y el ojo (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminariet för slaviska språk... vid Lunds universitet... 4:17, Lund 1961).
- The Gaelic of Kintyre (Dublin Institute for Advanced Studies), Dublin 1962.
- The dialects of Co. Clare Part I (grammatik) (Royal Irish Academy, Todd Lecture Series vol. XIX), Dublin 1962.
- On the history and structure of the Australian languages (Australian essays and studies 3), Uppsala 1963.
- Dos cantos shamanísticos de los indios cunas (Etnologiska studier 27), Göteborg 1963 (con: prof. S. Henry Wassén).
- Chapters of comparative Amerindian 4 (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminariet för slaviska språk... vid Lunds universitet... 4: 18, Lund 1963).
- The comparative method as applied to non-Indo-European languages (in H.L. Shorto ed: Linguistic comparison in Southeast Asia and the Pacific), London 1963.
- The morphological structure of the Austroasiatic languages (in H.L. Shorto ed: Linguistic comparison in Southeast Asia and the Pacific), London 1963.
- Estudios chocoes II: Gramática comparada de un dialecto del chocó (Etnologiska studier 26), Göteborg 1963 (Parte I escrita por S. Henry Wassén).
- The semantics of numerals (Arsbok utg av seminariet i slaviska språk... vid Lunds universitet 1963-64); Fontes Linguae vasconum 53, Pamplona 1989.
- El idioma vasco hablado. Un estudio de dialectología euskérica. (Publicaciones del Seminario “Julio de Urquijo”), San Sebastián 1964.
- The Indian place names in Mexico and Central America (Essays and studies on American language and literature 16), Uppsala 1964.
- How does language change? (Arsbok utg av seminariet i slaviska språk vid Lunds universitet 1961-62) Lund 1965.
- The dialects of Co. Clare Part II (textos) (Royal) Irish Academy, Todd Lecture Series vol. XX), Dublin 1965.
- Types of consonant alternation in Austronesian, especially Melanesian (Milner & Henderson (ed); Indo-Pacific linguistic studies Part II. Descriptive linguistics), Amsterdam 1965 (=Lingua Vol. 15).
- The general structure of language (Språkliga bidrag - Meddelanden från seminariet för slaviska språk... vid Lunds universitet... 5: 23, Lund 1966).
- Notes on the system of stress in Maori (Acta Linguistica Hafniensia, vol. IX, no. 2), København 1966.
- Oceanic semantics (A study in the framing of concepts in the native languages of Australia and Oceania) (Australian essays and studies 5), Uppsala 1966.
- An attempt towards a comparative grammar of two Australian languages (Occasional papers in aboriginal studies no. 5, Linguistic paper no. 3, Australian Institute of Aboriginal Studies), Canberra 1966.
- An attempt towards a comparative grammar of two Australian languages Part II: Indices and vocabularies of Kattang and Thangatti (Occasional papers in aboriginal studies no. 5, Linguistic series no. 3 part II. Australian Institute of Aboriginal Studies), Canberra 1967.
- The native place names of Arctic America (Names 15: 3 & 17:2), New York 1967 & 1969.
- Two viewpoint bearing on linguistic affinity in Southeast Asia (The Philippine Journal of Science vol. 97, no. 1), Manila 1968.
- Apuntes vizcainos I (Anuario del seminario de filología vasca “Julio de Urquijo” tomo II), San Sebastián 1968 (con: Vanja E. Holmer).

- On diachronic classification within Austronesian and Austroasiatic (a study in typological evolution) (Arsbok utg av seminariet i slaviska språk vid Lunds universitet 1967-68), Lund 1969.
- On the Amerindian character of Aleut and Eskimo (Studi linguistic in onore di Vittore Pisani), Brescia 1969.
- A Celtic-Hittite correspondence (Ériu vol. XXI), Dublín 1969.
- Stories from two native tribes of Eastern Australia (Australian essays and studies 6), Uppsala 1969 (con: Vanja E. Holmer).
- Apuntes vizcaínos 2 (Anuario del seminario de filología vasca "Julio de Urquijo" tomo III), San Sebastián 1969 (con: Vanja E. Holmer).
- A historic-comparative analysis of the structure of the Basque language (Fontes linguae vasconum no. 4, Institución Príncipe de Viana), Pamplona 1970.
- The principal linguistic types (Fontes linguae vasconum no. 4, Institución Príncipe de Viana), Pamplona 1970.
- Traces of Australian-Amerindian morpheme categories in East Asia (in Wurm & Laycock (ed) Pacific Linguistic Studies in honour of Arthur Capell, Pacific Linguistics C-13), Canberra 1970.
- A comparative typological analysis of a New Guinea language (Australian essays and studies 7), Lund 1971.
- Notes on the Bandjalang dialect. Spoken at Coraki and Bungawalbin Creek, NSW (Australian Aboriginal Studies no. 32, Linguistic Series no. 11), Canberra 1971.
- Apuntes vizcaínos 3. Índice y vocabulario (Anuario del seminario de filología vasca "Julio de Urquijo" tomo XI), San Sebastián 1977.
- Linguistic relationship on three levels (The position of Basque within the structure type I) (Fontes linguae vasconum no. 26, Institución Príncipe de Viana), Pamplona.
- The oldest strata in language (a study of structural evolution in the Western European languages) (Fontes linguae vasconum no. 30, Institución Príncipe de Viana), Pamplona 1978.
- An aspect of the function of prefix vowels in Basque (Fontes linguae vasconum no. 38, Institución Príncipe de Viana), Pamplona 1981.
- What is the infix in Basque *genuen*, *zenuen*, etc.? (Fontes linguae vasconum no. 37, Institución Príncipe de Viana), Pamplona 1981.
- Linguistic survey of south-eastern Queensland (Pacific Linguistics Series D-no. 54), Canberra 1983.
- Analogous trends in Basque Celtic phonology (in José L. Melena (ed) *Symbolae Ludivico Mitxelena septuagenario oblatae*, Vitoria-Gasteiz 1985).
- Notes on some Queensland languages (Pacific Linguistics Series D no. 79), Canberra 1988.
- The Tully dialects (northeastern Australia) (*Studia linguistica* 43:2), Lund 1989.
- Comparative notes on two Torres Strait languages (in *Charisteria Victori Pisani oblata*), Bari 1992.
- Artículos de los cuales solamente tenemos la copia y no sabemos dónde aparecieron:
 Qualitative and quantitative evolution of initial vowels in Balto-slavic.
 Note on Slavic s'btō "hundred".
 The etymology of Russian epamb "tell a lie".

PUNTUALIZACIÓN A UNA CRÓNICA

En la reseña de los actos conmemorativos del 75 aniversario de la fundación de la Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, publicada en el número 67, pp. 557-559 de esta revista, aparece imprecisa la referencia de la intervención de Iñaki Camino. El profesor de la Universidad del País Vasco recordó por indicación de la propia Academia la figura de Bruno Echenique, colaborador del príncipe Luis Luciano Bonaparte, y resaltó en el trabajo la problemática que presenta la dialectología histórica tanto en la formulación teórica como en la empírica. (N. de la R.).

